

**POEMS BY NORMANDO HERNANDEZ GONZALEZ
(Translated by Susana Medina)**

Thank You

Where
the dead die
so that with them
I die
you have caged me.

Where
days become eternal
and the soul is harrowed
you have committed me.

Where I can see no light,
where sadness grows,
where life ends
you have confined me.

You have also cloistered me
where everything begins,
where love ascends,
where God is discovered.

Thank you,
thank you for having incarcerated me
and making me different,
since I
I
I forgive you.

Gracias

Donde
se mueren los muertos,
para que yo muera
junto a ellos,

me has enjaulado.

Donde
se hacen eternos los días
y el alma se lacera,
me has depositado.

Donde no veo la luz,
donde la tristeza crece,
donde la vida termina,
me has encerrado.

También me has enclaustrado
donde todo comienza,
donde se eleva el amor,
donde se descubre a Dios.

Gracias,
gracias por haberme encarcelado
y hacerme diferente,
porque yo:
yo
te perdono

NHG 29 XII 05

Conviction

The unbearable hatred
that you leave behind when treating me,
makes your meanness
break the decibels of your rage.
And while you make me suffer further,
and while you make me endure further,
and while I carry this cross further:
a penetrating patience
will assail me
cramming me
with conviction,
courage

love ...,
and that is why,
I forgive you

Por convicción

El insoportable odio
que depositas al tratarme,
hace que tu mezquindad
rompa los decibeles de tu ira.
Y mientras más me haces sufrir,
y mientras más me haces soportar,
y mientras lleve esta cruz:
me asaltará
una penetrante paciencia
que me abarrotará
de convicción,
de valor,
de amor ...
y por eso,
te perdono

NHG 30 XII 05